

B2.45.2 Les expressions de temps : hier devient la veille

Wyrażenia czasowe: hier staje się la veille

W mowie zależnej w czasie przeszłym zmieniają się określenia czasu: demain, le lendemain, hier, la veille.



1. Wyrażenia czasu ulegają zmianie przy przejściu z mowy niezależnej na mowę zależną, gdy czasownik wprowadzający mowę zależną jest w czasie przeszłym.

Discours direct (<i>Mowa niezależna</i>)	Discours indirect (<i>Mowa zależna</i>)
Aujourd'hui (<i>Dzisiaj</i>)	Ce jour-là (<i>Tego dnia</i>)
Ce matin / ce soir / cette année (<i>Dziś rano / dziś wieczorem / w tym roku</i>)	Ce matin-là / ce soir-là / cette année-là (<i>Tego ranka / tego wieczoru / w tamtym roku</i>)
En ce moment (<i>W tej chwili</i>)	A ce moment-là (<i>W tamtej chwili</i>)
Hier / Avant-hier (<i>Wczoraj / Przedwczoraj</i>)	La veille / L'avant-veille (<i>Dzień wcześniej / Dwa dni wcześniej</i>)
Demain / Après-demain (<i>Jutro / Pojutrze</i>)	Le lendemain / Le surlendemain (<i>Następnego dnia / Dwa dni później</i>)
Le mois prochain (<i>W przyszłym miesiącu</i>)	Le mois suivant (<i>W następnym miesiącu</i>)
L'année dernière (<i>W zeszłym roku</i>)	L'année précédente (<i>W poprzednim roku</i>)
Il y a deux semaines (<i>Dwa tygodnie temu</i>)	Deux semaines plus tôt (<i>Dwa tygodnie wcześniej</i>)
Dans huit jours (<i>Za osiem dni</i>)	Huit jours plus tard (<i>Osiem dni później</i>)

1. Przetłumacz i wybierz poprawną odpowiedź

- Elle a expliqué que _____, il avait craqué sur des pâtisseries en rentrant du travail.
(*Wyjaśniła, że dzień wcześniej, wracając z pracy, uległ pokusie i zjadł ciastka.*)
a. la veille b. le veille c. hier d. la veillee
- Le responsable a précisé que _____, la cantine proposerait un menu végétarien plus riche en fibres.
(*Kierownik doprecyzował, że tego dnia stołówka proponuje wegetariańskie menu bogatsze w błonnik.*)
a. ce jour-ci b. ce jour-là c. ce jour d. aujourd'hui
- Il m'a dit que _____, il réduisait les glucides parce qu'il se sentait souvent nauséeux après le déjeuner.
(*Powiedział mi, że w tamtym momencie ograniczył węglowodany, ponieważ często czuł nudności po obiedzie.*)
a. en ce moment b. à ce moment-là c. à ce moment d. dans ce moment-là
- Elle a annoncé que _____, elle ferait un bilan nutritionnel pour ajuster son régime équilibré.
(*Ogłosiła, że osiem dni później zrobi bilans żywieniowy, aby dostosować swoją zrównoważoną dietę.*)
a. huit jours plus tard b. dans huit jours c. huit jours plus tôt
d. huit jours après

1. la veille 2. ce jour-là 3. à ce moment-là 4. huit jours plus tard



2. Przepisz zwroty (QR: AI+)

1. Le coach m'a dit : « Je te rappellerai demain pour fixer l'horaire. »

(Trener powiedział mi, że oddzwoni do mnie następnego dnia, żeby ustalić godzinę.)

2. La diététicienne a expliqué : « Aujourd'hui, je vous envoie le plan alimentaire par e-mail. »

(Dietetyczka wyjaśniła, że tego dnia wysła nam plan żywieniowy e-mailem.)

3. Il a précisé : « Hier, j'ai déjà lu les étiquettes au supermarché. »

(Doprecyzował, że dzień wcześniej przeczytał już etykiety w supermarkecie.)

4. La responsable RH a annoncé : « Le mois prochain, nous lancerons un programme bien-être pour l'équipe. »

(Kierowniczka działu HR ogłosiła, że w następnym miesiącu uruchomią program dobrostanu dla zespołu.)

1. Le coach m'a dit qu'il me rappellerait le lendemain pour fixer l'horaire. **2.** La diététicienne a expliqué que ce jour-là elle nous envoyait le plan alimentaire par e-mail. **3.** Il a précisé que la veille il avait déjà lu les étiquettes au supermarché. **4.** La responsable RH a annoncé que le mois suivant ils lanceraient un programme bien-être pour l'équipe.

3. Popraw błęd

1. Le diététicien a expliqué que hier je devais réduire le sel.

Dietetyk wyjaśnił, że dzień wcześniej musiałem ograniczyć sól.

2. Elle a dit que hier elle limitait le sucre.

Ona powiedziała, że dzień wcześniej ograniczała cukier.

1. Le diététicien a expliqué que la veille je devais réduire le sel. **2.** Elle a dit que la veille elle limitait le sucre.